

— Informativo de Chuo-shi —

Chuo City

01

JANEIRO
2026
Edição nº214

MANAKA

JORNALZINHO DE



Visite o site da cidade, agora
com um link em português



<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>

Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / JANEIRO 2026

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について P 1
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 P 1
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P 2
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

「MANAKA」のWEB版を見るには P 2
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P 3
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

コンビニ交付サービスの一部利用停止について P 3
SUSPENSÃO DO SERVIÇO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIAS

市県民税第4期の納付期限 P 4
PRAZO DO PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

確定申告はお早めに P 4
FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE RENDA O QUANTO ANTES

スリップ事故の防止について P 5
PREVENÇÃO DE ACIDENTES POR DERRAPAGEM

相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談（予約制） P 5
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

イベント・教室 **EVENTOS E CURSOS**

中央市消防団出初式 P 6
DESFILE DE ANO NOVO DO CORPO DE BOMBEIROS DE CHUO

第18回フットサル教室 P 6
18º CAMPEONATO DE FUTSAL

生涯教育講座「バレンタインのチョコレートブレッド」 P 7
EDUCAÇÃO CONTINUADA: AULA DE CULINÁRIA
“PÃO-ROCAMBOLE DE CHOCOLATE DO DIA DOS NAMORADOS”

第24回 やまなし県民文化祭 関連イベントのご案内 P 7
24º FESTIVAL CULTURAL DA PROVÍNCIA DE YAMANASHI E EVENTOS RELACIONADOS

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS



<p>がっ じどうふようてあて しはら つき 1 月 は児童扶養手当の支払い月 です</p> <p>JANEIRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)</p>	<p>・ ・ ・ ・</p>	<p>P 8</p>
<p>がっ しょうちゅうがっこう にゅうがく じどう せいと ほごしゃ 4 月に小 中 学 校 へ入 学 する児童、生徒の保護者のみなさんへ</p> <p>AOS PAIS E RESPONSÁVEIS POR CRIANÇAS QUE ESTARÃO INGRESSANDO NO PRIMÁRIO E GINÁSIO EM ABRIL DE 2026</p>	<p>・ ・ ・ ・</p>	<p>P 9</p>
<p>にゅうようじ こほうしきょうしつ 乳 幼 児 事 故 防 止 教 室</p> <p>AULA DE PREVENÇÃO DE ACIDENTES ENVOLVENDO CRIANÇAS PEQUENAS</p>	<p>・ ・ ・ ・</p>	<p>P 8</p>
<p>おやかていしょうちゅうがっこうにゅうしんがくしたくきん ひとり親家庭 小 中 学 校 入 進 学 支 度 金</p> <p>AUXÍLIO DE INGRESSO ESCOLAR ÀS FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA/PAI SOLTEIRO)</p>	<p>・ ・ ・ ・</p>	<p>P 10</p>
<p>じどうかん し 児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN</p>	<p>・ ・ ・ ・</p>	<p>P 8</p>
<p>がっ>こそだ しえんじぎょうす け じ ゅ ー る <1 月>子育て支援事 業 スケジュール</p> <p>< JANEIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS</p>	<p>・ ・ ・ ・</p>	<p>P 11</p>
<p>けんこう ら い ふ 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL</p>		
<p>がっ ほけんじぎょう <1 月>保健事 業 スケジュール</p> <p>< JANEIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE</p>	<p>・ ・ ・ ・</p>	<p>P 13</p>
<p>かんきょう 環 境 の こと SOBRE O MEIO-AMBIENTE</p>		
<p>がっ しゅうしゅうす け じ ゅ ー る <1 月>ごみ 収 集 スケジュール</p> <p>< JANEIRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO</p>	<p>・ ・ ・ ・</p>	<p>P 14</p>
<p>やまなしけんない し 山 梨 県 内 の お 知 ら せ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI</p>		
<p>おーぷんチャット「やまなしのがいこくじん」</p> <p>GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)</p>	<p>・ ・ ・ ・</p>	<p>P 15</p>
<p>ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 中 央 市 国 際 交 流 協 会</p> <p>ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO</p>		
<p>ぼしゅう 募 集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO</p>	<p>・ ・ ・ ・</p>	<p>P 15</p>
<p>ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい きふ 中 央 市 国 際 交 流 協 会 へ の 寄 付 に つ い て</p> <p>SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO</p>	<p>・ ・ ・ ・</p>	<p>P 16</p>
<p>めんせきじこう 免 責 事 項 TERMO DE IMUNIDADE</p>	<p>・ ・ ・ ・</p>	<p>P 16</p>



お知らせ **INFORMAÇÕES**

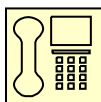
ポルトガル語の通訳者について

ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local [Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)

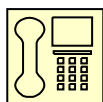
※ATENÇÃO! A partir de outubro (37ª turma) o local das aulas irá mudar para o
[Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)



37ª TURMA							TAXA DAS AULAS
Outubro			5	19	26	(dom)	5,000 ienes
Novembro				9	30	(dom)	4,000 ienes
Dezembro			7	14	21	(dom)	3,000 ienes
Janeiro				18	25	(dom)	2,000 ienes
Fevereiro		1	8	15	22	(dom)	1,000 ienes
Março			1	8	15	(dom)	—

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês. O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



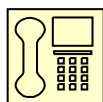
Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつぼらんていあこうしほしゅう
日本語教室ボランティア講師募集

ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de *Chuo* realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e ultimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

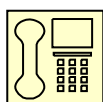
Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.



O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)
Tel: 055-274-8512

まいなんばーカード きゅうじつ へいじつじかんがいこうふ
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

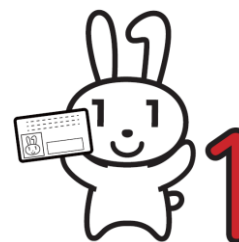
■ Plantão noturno

Data/horário: 8 (qui), 15 (qui), 22 (qui), 29 (qui) de janeiro, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

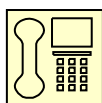


■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 24 de janeiro (sáb) das 9h00 ao meio-dia

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka*
(Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

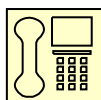
コンビニこうふさーびす りようていし
コンビニ交付サービスの利用停止について

SUSPENSÃO DO SERVIÇO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIAS

Devido a obras de manutenção, o serviço de emissão de alguns tipos de documentos em lojas de conveniência ficará suspenso temporariamente.

Período da suspensão: 24 (sab), 25 (dom) de janeiro

Documentos que não poderão ser emitidos: (apenas para os de nacionalidade japonesa) *koseki zenbu/kojin jiko shomeisho*, *koseki no fuhyo*, requerimento de cadastro para emissão de documentos no domicílio de registro



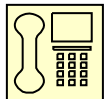
Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

し け ん み ん ぜ い だ い き の う ふ き げ ん
市県民税第4期の納付期限

PRAZO DO PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

Prazo para o pagamento da 4ª parcela: até 2 de fevereiro (seg)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 2 de fevereiro (seg). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

か く て い し ん こ う は や
確定申告はお早めに

FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE RENDA O QUANTO ANTES

► Sobre o período de atendimento para declaração de imposto de renda na prefeitura

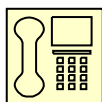
Será realizado o atendimento para consultas sobre a declaração de imposto de renda e recebimento provisório do formulário pelos funcionários da prefeitura. Maiores informações na edição de fevereiro do informativo do município e do Manaka.



Período: 12 de fevereiro (qui) a 16 de março (seg)
das 9h00 ao meio-dia e das 13h00 às 16h30

Local: prefeitura do município de Chuo Ala Sul Sala de Reuniões 206 (2º
pisso)

- ※ Para fazer a declaração do imposto de renda, são necessários documento contendo o *my number* e identidade (*zairyu card*) ou anexar cópia desses documentos.
- ※ Exceto sábados, domingos e feriados **OBS:** dia 23 de fevereiro (seg/fer) estaremos fazendo atendimento (das 9h00 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00)
- ※ Dia 16 de março (seg) o atendimento será apenas no período da manhã.
- ※ O tempo de atendimento para cada pessoa será de cerca de 25 minutos.
- ※ Durante o período acima, funcionários da prefeitura autorizados pela Secretaria da Receita realizarão atendimento de consultas sobre a declaração de imposto de renda e a coleta provisória das declarações. As declarações serão então enviadas à Secretaria da Receita, mas todas as análises serão feitas pela própria Secretaria da Receita.



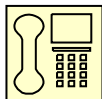
Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

すりっふじこぼうし
スリップ事故の防止について

PREVENÇÃO DE ACIDENTES POR DERRAPAGEM

No inverno, a neve e o gelo podem facilmente causar acidentes por derrapagem. Mesmo quando não há neve, existem áreas escorregadias em pontes e na sombra, devido à neve derretida e ao gelo. Em particular, o gelo negro (uma condição em que a água na superfície da estrada congela formando uma fina camada de gelo) é extremamente perigoso, pois a superfície aparenta estar apenas molhada.

Adote medidas para evitar derrapagens, como o uso de pneus para neve e ficando atento aos hábitos de condução do veículo, tais como evitar arranques e freadas bruscas e manter uma distância suficiente entre os veículos.



Informações : *Minami Kofu Keisatsusho Kotsuka*
(Divisão de Trânsito da Delegacia de Polícia de *Minami Kofu*) Tel: 055-243-0110

そうだん
相談

CONSULTAS

むりょうべんごしそうだん よやくせい
無料弁護士相談 (予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

Data/horário: 30 de janeiro (sex) das 13h00 às 16h00

Local: matriz da prefeitura

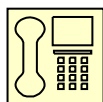
Público-alvo: residentes registrados no município de Chuo

No de atendimentos possíveis: 6 pessoas (por ordem de agendamento)

Período para agendamento: 26 de janeiro (seg) a partir de 9h00

- ※ Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.
- ※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem conflito de interesses relativo ao caso, a consulta poderá ser interrompida.
- ※ O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral)
Tel: 055-274-8511

イベント・教室 きょうしつ EVENTOS E CURSOS

ちゅうおうししょうぼうでぞめしき
中央市消防出初式

DESFILE DE ANO NOVO DO CORPO DE BOMBEIROS DE CHUO

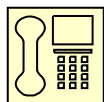
Com a chegada do novo ano, os membros do corpo de bombeiros realizarão um desfile de Ano Novo para renovar sua determinação em cumprir seus deveres e garantir que a área permaneça livre de incêndios. Na cerimônia de abertura, os membros recebem diversas medalhas de mérito e, após a cerimônia, o corpo de bombeiros patrulha a cidade em seus carros de bombeiros.

Data/horário: 12 de janeiro (segunda-feira, feriado nacional) 10h00

Local: cerimônia: ginásio de esportes da Escola Primária *Tamaho Minami*
patrulha: todas as regiões da cidade

※ Não haverá demonstrações de manobras este ano.

※ Para maiores detalhes, entre em contato conosco.



Informações: *Kiki Kanrika* (Divisão de Gerenciamento de Crises)
Tel: 055 – 274 – 8519

だい かいふつと きるたいかい
第18回フットサル大会

18º CAMPEONATO DE FUTSAL

Equipes iniciantes também são bem-vindas. Que tal fortalecer as amizades através do futsal?

Data: 15 de março (dom)

Local: *Nakakoma Chiku Koiki Jimu Kumiai Kinro Seinen Center Okugai Futsal Court* (quadra externa de futsal do Centro da Juventude Trabalhadora da Associação de Assuntos Regionais do Distrito de *Nakakoma*)
(*Icchohata 1189*)

Taxa de participação: ¥3.000

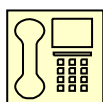
Período de inscrição: 19 de janeiro (seg) a 16 de fevereiro (seg)

Forma de inscrição: preencha o formulário de inscrição disponível na Divisão de Educação Continuada e entregue-o diretamente no balcão, juntamente com a taxa de participação.



※ Não serão aceitas inscrições por telefone.

※ Os detalhes, incluindo pontos importantes a serem observados, estão disponíveis no *site* da prefeitura. Verifique os detalhes antes de se inscrever.

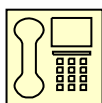


Informações: *Shogai Kyouikuka* (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055 – 274 – 8522

しょうがいきょういくこうざ ばれんたいん ちょころーるぶれっど
生涯教育講座「バレンタインのチョコロールブレッド」
EDUCAÇÃO CONTINUADA AULA DE CULINÁRIA
“PÃO-ROCAMBOLE DE CHOCOLATE DO DIA DOS NAMORADOS”

Esta é uma aula de panificação para iniciantes. Que tal experimentar fazer um lindo rocambole de chocolate para o Dia dos Namorados?

Data/horário: 10 de fevereiro (ter) das 10h00 às 13h00
Local: Tamaho Sougou Kaikan
Público-alvo: residentes do município maiores de idade (18 anos e acima)
Nº de vagas: 12 pessoas (por ordem de inscrição)
Levar: avental, bandana, máscara, toalha de mão, material para anotação
Taxa de inscrição: ¥3.000 (inclui caixa para levar o bolo)
Período para inscrições: de 8 (qui) a 30 (sex) de Janeiro



Inscrições/informações: Shogai Kyoikuka (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055-274-8522

だい かい けんみんぶんかさい かんれん いべんと さんない
第24回やまなし県民文化祭 関連イベントのご案内
24º FESTIVAL CULTURAL DA PROVÍNCIA DE YAMANASHI
E EVENTOS RELACIONADOS

► Festival de Esplendor de Yamanashi 2026

Será realizada uma exposição de obras de artistas representativos da província, nas áreas de belas artes, caligrafia, arranjos florais, fotografia, design floral e artesanato.

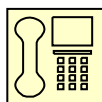
Data/horário: 15 (qui) a 18 (dom) de janeiro das 10h00 às 18h00 (último dia até 16h00)
Local: Yamanashi Kenritsu Toshokan Event Space (Espaço para Eventos da Biblioteca da Província de Yamanashi (Kofu-shi Kitaguchi 2 – 8 – 1))

►Acheguem-se todos! Culturalândia de Yamanashi

Será realizado um evento onde poderão ser desfrutadas uma série de apresentações e performances de música, coral, percussão, dança ocidental, recitação, canções e danças folclóricas, *ginkenshibu* (arte performática da recitação de poesia, dança com espada e dança com leque), banda de metais e muito mais, além de oficinas.

Data/horário: 15 de fevereiro (dom) das 10h00 às 15h00
Local: Yamanashi Plaza Open Square/Kenmin Hiroba, Yamanashi-ken Shogai Gakushu Suishin Center Koryushitsu, Yamanashi Kencho Funsui Hiroba (Praça Aberta Yamanashi Plaza/Praça dos Cidadãos da Província, Sala de Intercâmbio do Centro de Promoção de Educação Continuada da Província de Yamanashi, Praça da Fonte do Palácio do Governo da Província de Yamanashi)

※ O endereço para todos os eventos da Culturalândia de Yamanashi é Kofu-shi Marunouchi 1-6-1.



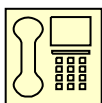
Informações: Yamanashi-ken Kanko Bunka Sportsbu Bunka Shinko Bunkazaika (Divisão de Promoção e Patrimônio Cultural do Departamento de Turismo, Cultura e Esportes da Província de Yamanashi) Tel: 055 – 223 – 1797

こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

がつ じどうふようてあて しきゅうつき 1月は児童扶養手当の支給月です JANEIRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

O auxílio referente aos meses de novembro e dezembro será depositado na conta das beneficiárias no dia 10 de janeiro (sex), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

- ※ O *Auxílio a Famílias Monoparentais* é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações entre em contato conosco.



Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055-274-8557

がつ しょうちゅうがっこう にゅうがく じどう せいと ほごしゃ 4月に小中学校へ入学する児童、生徒の保護者のみなさんへ AOS PAIS E RESPONSÁVEIS POR CRIANÇAS QUE ESTARÃO INGRESSANDO NO PRIMÁRIO E GINÁSIO EM ABRIL DE 2026

Uma notificação de matrícula escolar será enviada no começo de janeiro. Preencha os campos necessários do formulário que será enviado junto e o entregue dentro do prazo no local determinado.

Prazo para entrega: até 23 de janeiro (sex)

- ※ Aqueles que por motivo extraordinário querem outra escola que não aquela que foi determinada, devem comparecer para consulta até dia 30 de janeiro (qui).



Informações: *Kyoiku Somuka* (Divisão de Administração de Educação)
Tel: 055-274-8521

にゅうじじ こ ぼうしきょうしつ 乳児事故防止教室 AULA DE PREVENÇÃO DE ACIDENTES ENVOLVENDO CRIANÇAS PEQUENAS

Será realizada aula ministrada por bombeiros sobre “prevenção de acidentes envolvendo crianças pequenas e primeiros socorros”, promovida pelo *Chuo-shi Aiikukai* (Associação Educação com Amor de *Chuo*, em tradução livre).

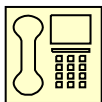
data/horário: 20 de fevereiro (sex) registro a partir de 9h45
aula das 10h00 às 11h30

local: *Tamaho Kinro Kenko Kanri Center*

público-alvo: responsáveis por crianças pequenas (pais/avós, etc.)

levar: material para anotação

OBS: Atenção! Não haverá intérprete no dia, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo (a).



Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde)
Tel: 055-274-8542

おや か ていしょうちゅうがっこうにゅうしんがく し たくきん
ひとり親家庭 小 中学校 入 進学支度金

AUXÍLIO DE INGRESSO ESCOLAR ÀS FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA/PAI SOLTEIRO)

Estaremos providenciando às famílias monoparentais com filhos que irão ingressar no primário e ginásio (somente às famílias que se enquadram nos requisitos para esse benefício) o *auxílio de ingresso escolar às famílias monoparentais para primário e ginásio*.

Quem tem direito (aqueles que se enquadram em todos os itens):

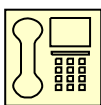
- ① Aqueles que, tendo registro de endereço em *Chuo* em 1 de janeiro de 2026, são pais/mães solteiras e têm sob sua tutela e sustentam crianças que irão ingressar em abril no primário ou ginásio (incluindo escolas de ensino especial) dentro da província de *Yamanashi*.
 - ※ Exceto crianças que estão internadas em instituições de bem-estar infantil (incluindo instituições de auxílio materno-infantil) ou que estão sob a tutela de pais adotivos
- ② Aqueles que ficaram isentos de imposto sobre a renda de 2023.
 - ※ Famílias que em caso de cálculo desconsiderando a *revogação da dedução por familiares dependentes menores de 16 anos* e também a *revogação da parcela adicional de dedução por dependentes maiores de 16 anos até 19 anos incompletos* ficam isentas do imposto de renda, também se enquadram. Além disso, caso o responsável pela família monoparental more junto com pessoas de dever obrigacional (pai, mãe, irmãos que tenham dependentes), dependendo da renda dessas pessoas, o benefício será limitado.
- ③ Que não estejam recebendo o auxílio subsistência (*seikatsu hogo*)

Valor do benefício ¥5.000

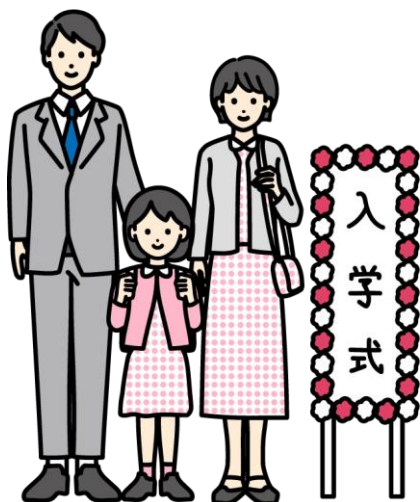
Local de entrega do requerimento: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos, balcão 4)

- ※ O formulário está disponível no balcão 1 da prefeitura em *Tatomi* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos). Preencha os campos necessários e anexe cópia dos documentos comprobatórios de direito ao benefício (cartão de auxílio a tratamento médico para famílias monoparentais, etc.) ao entregar o formulário na prefeitura. Para maiores detalhes como documentos a serem entregues, entre em contato conosco.

Prazo de requerimento: até 30 de janeiro (sex)



Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055-274-8557



L

-

Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)

<i>Renge Jidookan</i> Tel: 055-274-8573	<i>Tatomi Hibari Jidookan</i> Tel: 055-273-1417
<i>Tamaho Seibu Jidookan</i> Tel: 055-274-0097	<i>Tatomi Suginoko Jidookan</i> Tel: 055-273-1818
<i>Tatomi Chuo Jidookan</i> Tel: 055-274-2221	<i>Tatomi Sumire Jidookan</i> Tel: 055-274-2353
<i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i> Tel: 055-273-0588	<i>Toyotomi Jidookan</i> Tel: 055-269-3043



がっ こそだ しえんじぎょう
 < 1月 > 子育て支援事業スケジュール
 < JANEIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO
 DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

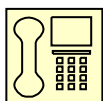
▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
そとあそびくらぶ (申込制) Clube da Brincadeira ao Ar Livre (sob agendamento)	7 (qua) Das 13h30 às 14h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
夕暮れひろば ② Praça do Crepúsculo ②	7 (qua) Das 15h00 às 17h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar residentes do município
助産師相談③ Consulta com parteira ③	8 (qui) Das 10h00 às 11h30	Gestantes, crianças de qualquer idade
よみちアート (先着) Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	11 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
親子リトミック教室 (申込制) Ginástica rítmica para pais e filhos (sob agendamento)	14 (qua) Das 10h30 às 11h30	De crianças que conseguem andar às que não frequentam creche ainda
夕暮れひろば ⑦ Praça do Crepúsculo ⑦	14 (qua) Das 15h00 às 17h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar residentes do município
キッズポケット (申込制) Kids' Pocket (sob agendamento)	15 (qui) Das 10h00 às 11h30	Bebês de 1 a 2 anos de idade
ベイビーポケット (申込制) Baby pocket (sob agendamento)	15 (qui) das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses
よみきかせの会 Leitura de estorinhas	16 (sex) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
ぱぱとこの日 (申込制) Dia do papai e do filhote (sob agendamento)	17 (sáb) Das 10h30 às 11h30	Bebês de 1 a 3 anos de idade e seus papais
ちびっこキャラバン (申込制) Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	20 (ter) Das 10h30 às 11h30	Crianças de 1 a 3 anos
ふたご・多胎児親子あつまれ (申込制) Achequem-se! Gêmeos, trigêmeos, etc. e seus pais! (sob agendamento)	21 (qua) Das 10h30 às 11h30	Gêmeos, trigêmeos, etc. e seus pais
手芸好きあつまれ♪ (申込制) Achequem-se! Amantes de artesanato! (sob agendamento)	21 (qua) Das 13h30 às 14h30	Amantes de artesanato
1歳のお誕生日会 (申込制) Festa de Aniversário de 1 ano	27 (ter) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em janeiro de 2025 Taxa de participação: ¥100
あかちゃんひろば (申込制) Praça dos Bebês (sob agendamento)	27 (ter) Das 13h00 às 15h00	Bebês até 1 ano de idade e seus pais
司書シアター Teatrinho da biblioteca	28 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
はじめてのしん☆ちび (申込制) Pequeninos Iniciantes (sob agendamento)	28 (qua) Das 13h30 às 14h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez



Agendamento/informações: Kosodate Shien Center
 (Centro de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055 – 269 – 8212

がっ ほけんじぎょう す け じ ゅ う る
 < 1 月 > 保健事業スケジュール

< JANEIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.
- Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.
- Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○ Local: Tamaho Kenko Kanri Center

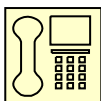
※ necessário agendamento

Tipo de atendimento		Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Curso para pais e mães	Welcome Baby ② Renovando as energias e amamentação ※Necessário agendamento	17 (sáb)	A partir de 13h00	Gestantes que já tenham passado da 16ª semana, cuja gestação esteja em progresso normal e suas famílias Levar: <i>Boshi techoo</i> e esteira para ioga ou toalha de banho, bebida para hidratação ※Comparecer com roupas que facilitam os movimentos.
	Exame de 7 meses	8 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos em junho de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.
Exame Pediátrico	Exame de 1 ano e 6 meses	15 (qui)		Nascidos de 16/mai a jun/24 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico, histórico alimentar, <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
	Exame de 2 anos (exame odontológico)	14 (qua)		Nascidos de ago a set/23 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico, histórico alimentar, <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
	Exame de 3 anos	21 (qua)		Nascidos em set/22 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico, histórico alimentar, amostra de urina (para exame), <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
Sukoyaka soodan (sob agendamento) (atendimento de consultas por enfermeiras de saúde pública, enfermeiras e nutricionistas sobre criação de filhos e saúde)		14 (qua)	Das 9h30 às 11h00	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em Chuo. Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		26 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

※ Solicitamos a quem for trazer seus filhos para exames médicos de 4 meses e 3 anos de idade que entreguem também a “pesquisa relativa à saúde materno-infantil” (enquete).

○ Local: matriz da prefeitura de Chuo (Tatomi)

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	7 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	28 (qua)	Das 9h30 às 11h30	
	16 (sex)	Das 13h30 às 15h30	
	23 (sex)	Das 13h30 às 15h30	



Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde)
 Tel: 055-274-8542

きゅうじつ やかん きゅう びょうき け が
休日や夜間の急な病気やケガのとき

EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS

▶ **Kyukyu Anshin Center Yamanashi** (Centro de Socorro de Emergência de *Yamanashi*)

☎ # 7119 ou ☎ 055 – 223 – 1418

Profissionais da área de saúde irão atender a consultas (atendimento 24 horas) em caso de dúvida se a ambulância deve ser chamada, quando adoecer ou sofrer ferimento repentinamente.

▶ **Consultas sobre emergências pediátricas**

☎ # 8000 ou ☎ 055 – 226 – 3369

Enfermeiras irão atender a consultas sobre doenças ou ferimentos de crianças em período noturno ou feriados.

Dias úteis das 19h00 às 7h00 da manhã seguinte

Sábados das 15h00 às 7h00 da manhã seguinte

Domingos e feriados das 9h00 às 7h00 da manhã seguinte

▶ **Shoki Kyukyu Iryo Center** (Centro de Emergências Médicas anexo ao Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de *Yamanashi*) ☎ 055 – 273 – 1122

Horário de atendimento das 18h00 às 23h00

▶ **Emergência odontológica**

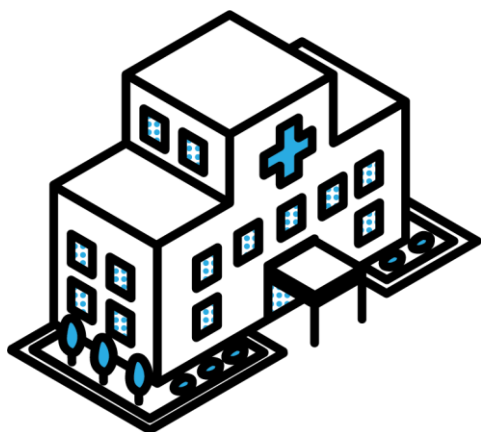
Nome da instituição	Telefone	Horário de atendimento
Centro de Saúde Oral de <i>Yamanashi</i>	Tel: 055 – 252 – 9955	Feriados das 10h00 às 17h00
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província	Tel: 055 – 224 – 4199	Feriados das 17h00 às 23h00

▶ **Outros telefones de emergência**

Nome da instituição	Telefone
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província (informações sobre instituições médicas)	Tel: 055 – 224 – 4199 (atendimento 24 horas)
Centro de Consultas para Emergências Psiquiátricas da Província	Tel: 0551 – 20 – 1125 (atendimento 24 horas)

※ Tanto quanto possível, faça consulta com seu médico dentro dos horários regulares.

※ Em casos de doenças ou ferimentos em que for necessário ambulância, ligue diretamente para ☎119



がっ しゅうしゅうす け じ ゅ ー る
 <1月>ごみ収集スケジュール

< JANEIRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de <i>Tatomi</i>	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakkoo</i>)	Todas as segundas, quartas e sextas ※1	6 (ter) e 20 (ter)	8 (qui)	6 (ter)
	Central (distrito de <i>Tatomi Shoogakkoo</i>)		13 (ter) e 27 (ter)		
	Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shoogakkoo</i>)		8 (qui) e 22 (qui)		
Região de <i>Tamaho</i>	Leste		13 (ter) e 27 (ter)	12 (dom/fer) ※2	11 (dom)
	Oeste		8 (qui) e 22 (qui)		

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

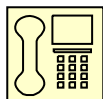
Local	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de <i>Toyotomi</i>	Todas as ter e sex ※3	29 (qui) 30 (sex)	14 (qua)	21 (qua)	17 (sáb) 31 (sáb)	12 (seg/fer) 26 (seg) ※4	

※1 A coleta de lixo incinerável das regiões de *Tatomi* e *Tamaho* do dia 2 de janeiro (sex) será adiada para 4 de janeiro (dom).

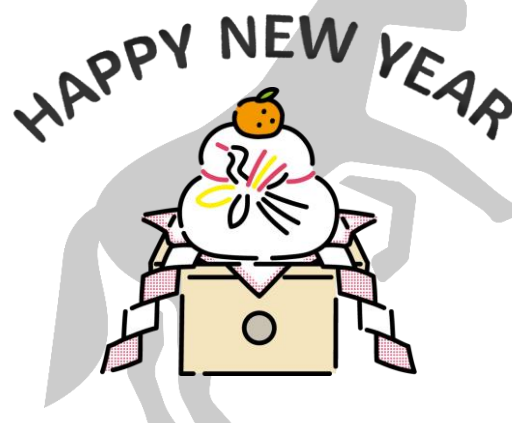
※2 A coleta de lixo de grande porte da região de *Tamaho* do dia 4 de janeiro (dom) será adiada para 12 de janeiro (seg/fer).

※3 A coleta de lixo incinerável da região de *Toyotomi* do dia 2 de janeiro (sex) será adiada para 5 de janeiro (seg).

※4 A coleta de lixo reciclável da região de *Toyotomi* do dia 12 de janeiro (seg/fer) será realizada normalmente.



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
 Tel: 055-274-8543



やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

おーぶんちやっど
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

Grupo *yamanashi-no-gaikokujin*

Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Acesse através deste código !

Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto*
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de
Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação Internacional da Cidade de *Chuo* está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo *MANAKA*.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥ 2,000	¥ 4,000	¥ 5,000	¥ 8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais

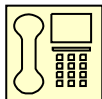
Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 寄付について
**SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE
INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).



Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

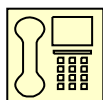
めんせきじこう
免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KOFU-SHI / EMBALAGEM DE PEÇAS AUTOMOTIVAS

【Horário】 8:00~17:00
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,120 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos

1. 甲府市 / 自動車部品の包装

【時間】 8:00~17:00
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,120円 (急募)**
 男女活躍中

2. FUEFUKI - SHI / LAVAR E DOBRAR LENÇÓIS, ETC...

【Horário】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
 ③8:00~17:00 **NEW**
 【Folgas】 Quinta-feira
 【Salário-hora】 **1,200 iens**
 Homens e mulheres são ativos

2. 笛吹市 / シーツなどの洗濯・折り畳み

【時間】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
 ③8:00~17:00 **NEW**
 【休日】 木
 【時給】 **1,200 円**
 男女活躍中

3. KOFU-SHI / MONTAGEM E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos

3. 甲府市 / プラスチック製品の組立・梱包

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男女活躍中

4. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM, CORTE E SOLDAGEM DE PEÇAS DE MÁQUINAS

【Horário】 8:30~17:30 **NEW**
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,300 iens**
 Homens e mulheres são ativos

4. 韮崎市 / 機械部品の組立・切削・溶接

【時間】 8:30~17:30 **NEW**
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,300円**
 男女活躍中

5. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos
 Experiência em centro de usinagem

5. 昭和町 / 金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円 (急募)**
 男性活躍中 マシニングセンター経験者

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



保育理念

- ★外国籍の子供が多い地域の特性を生かし、日本と外国の子供達が繋がることのできる保育
- ★幼いときから異文化の世界に慣れ親しむ保育
- ★少人数だからこそできる家庭的な雰囲気



保育方針

- ★幼児一人ひとりの個性を尊重し周りの園児と楽しく遊べる保育
- ★心身ともに健康で明るく人間愛豊かな子供を育てる保育
- ★子供も保育者も共に楽しく、毎日新しい発見ができる保育



みんなの
いばしよ

主な年間行事

- 4月・入園式・新入生迎会
- 5月・お楽しみ会・交流会
- 6月・引き渡し訓練
- 7月・水遊び・親子遠足
- 8月・お楽しみ会
- 9月・園外保育・内科検診
- 10月・秋の遠足・交流会・親子遠足
- 11月・お菓子作り
- 12月・クリスマス会
- 1月・お正月遊び等
- 2月・内科検診・節分豆まき
- 3月・お別れ遠足・卒園式



園の概要



開園時間: 7:30~18:30

休園日: 日曜日・祝日・お盆休み・年末年始



住所: 中央市東花輪1844-2



電話: 055-225-5589



hoikuenminnanoibasho@gmail.com



MINNA.NO_IBASHO

がいこくじん

やまなし外国人

FREE
むりょう

そうだん しえん

相談支援センター

せいかつ こま

そうだん

生活で困ったこと、わからないこと、なんでも相談してください

くに ことば そうだん

あなたの国の言葉で相談できます



© HISHIMARU TAKEDA

ざいりゅうしかく

せんもんか

ぎょうせいしよし

べんごし

在留資格(ビザ)の専門家「行政書士」や「弁護士」

そうだん

に相談できます



日本行政書士会連合会
公式キャラクター ユキマサくん



山梨県弁護士会
公式キャラクター こびっと

がいこくじんざい

きぎょう

そうだん たいおう

外国人材について企業からの相談に対応します



055-222-3390



y-sodan@via.or.jp



WhatsApp



Messenger

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
×	×	○	○	○	○	○



9:00 ~ 17:00 火～土曜日(祝日・休館日・12/29～1/3を除く)

こうふし あさけ

〒400-0862 甲府市朝気1-2-2

やまなしけんりつこくさいこうりゅう・たぶんか きょうせい

山梨県立国際交流・多文化共生センター内



公益財団法人 山梨県国際交流協会



Facebook



Web



Map



055-222-3390



y-sodan@yia.or.jp



WhatsApp



Messenger



火～土曜日(祝日・休館日・12/29～1/3を除く。)



9:00～17:00

〒400-0862 甲府市朝氣1-2-2
山梨県立国際交流・多文化共生センター内

山梨外国人咨询支援中心

- ・如果您在日常生活中遇到任何困难或疑问，欢迎随时咨询。可以使用您的母语进行咨询。
- ・也可以向在留资格（签证）方面的专家、行政书士或律师进行咨询

(中国語)

免费

Yamanashi Consultation and Support Center for Foreign Residents

- ・ If you have any problems or things you don't understand in your daily life, feel free to consult us. Consultations are available in your native language.
- ・ For visa-related questions we have an immigration lawyer. Free legal consultations are also available.

(英語)

FREE

Trung tâm tư vấn, hỗ trợ người nước ngoài tỉnh Yamanashi

- ・ Nếu bạn gặp khó khăn hay có điều gì không hiểu trong cuộc sống hàng ngày, hãy cứ thoải mái trao đổi với chúng tôi Chúng tôi có thể tư vấn bằng ngôn ngữ của quốc gia bạn
- ・ Bạn cũng có thể nhận tư vấn từ các chuyên gia như hành chính viên hay luật sư về tư cách lưu trú (visa)

(ベトナム語)

Miễn phí

Centro de Consulta e Suporte ao Estrangeiro de Yamanashi

- ・ Se você tiver dificuldades ou não entender algo no seu dia a dia, sinta-se à vontade para consultar conosco. Você pode fazer a consulta no idioma do seu país.
- ・ Também é possível consultar especialistas em status de residência(visto), escritôes administrativos e advogados.

(ポルトガル語)

Gratuito

Sentro ng Suporta at Konsultasyon para sa mga Dayuhan sa Yamanashi

- ・ Kung mayroon kang mga problema o bagay na hindi mo naiintindihan sa araw-araw na pamumuhay, huwag kang mag-atubiling kumonsulta. Maaaring gawin ang konsultasyon sa iyong sariling wika.
- ・ Maaari ka ring kumonsulta sa mga eksperto tungkol sa status ng paninirahan (visa), mga administrative scrivener, at mga abogado.

(タガログ語)

Libre

यामानासी प्रान्त विदेशी परामर्श सहयोग केन्द्र

- ・ यदि यहाँहरूलाई दैनिक जीवनमा कुनै समस्या परेको छ वा बुझ्न नसकेका कुराहरू छन् भने, कृपया नहिचकिचाइ आफ्नै मातृभाषा परामर्श या सल्लाह लिन सक्नुहुनेछ।
- ・ आवासीय अनुमतिपत्र (भिसा), प्रशासनिक तथा कानुनी परामर्श सम्बन्धित विशेषज्ञहरूसँग निःशुल्क लिन सक्नुहुनेछ।

(नेपाली語)

निःशुल्क

Pusat Dukungan dan Konsultasi untuk Warga Asing di Yamanashi

- ・ Jika Anda mengalami kesulitan atau tidak memahami sesuatu dalam kehidupan sehari-hari, silakan berkonsultasi dengan kami. Anda dapat berkonsultasi dalam bahasa negara Anda.
- ・ Anda juga dapat berkonsultasi dengan para ahli mengenai status tinggal (visa), petugas administrasi, atau pengacara.

(インドネシア語)

Gratis

ศูนย์ให้คำปรึกษาและสนับสนุนชาวต่างชาติ จังหวัดยามานาชิ

- ・ ไม่ว่าคุณจะมีปัญหาหรือมีข้อสงสัยใด ๆ ในชีวิตประจำวัน คุณสามารถปรึกษาเราเป็นภาษาไทยได้ทุกอย่าง
- ・ คุณยังสามารถปรึกษาผู้เชี่ยวชาญด้านวีซ่า เจ้าหน้าที่ด้านเอกสารราชการ หรือหน่วยงานได้ด้วย

(タイ語)

ไม่มีค่าใช้จ่าย

Centro de Apoyo para Personas Extranjeras en Yamanashi

- ・ Si tienes algún problema o duda en tu vida diaria, no dudes en consultarnos. Puedes hacerlo en el idioma de tu país.
- ・ También puedes recibir asesoría con especialistas en permisos de residencia (visas), como asesores legales o abogados.

(スペイン語)

Servicio gratuito

Feliz Ano Novo! Para a capa da nossa edição de janeiro, que marca o início do novo ano, escolhemos uma foto do evento de preparo de *mochi* (bolo de arroz) realizado na creche *Tatomi Daiichi*. Incluímos o Monte *Fuji* ao fundo, para *dar ares* de Ano Novo.

Usando *hachimaki* (faixas de cabeça) combinando, as crianças cantavam animadamente "Bate bate até achatar! *Pof, pof! Paft, paft!*". Os bolinhos de *kagami mochi* (dois bolinhos sobrepostos, um menor em cima de um maior), feitos com bolinhos de arroz moído, estão expostos na entrada da creche desde o início do ano.

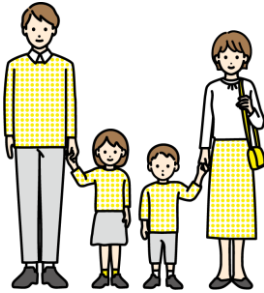
Em fevereiro, a cidade de *Chuo* comemorará 20 anos de sua fundação. Que este ano também seja formidável!



ちゅうおうし じんこう

中央市の人口 População de Chuo

れいわ ねん がつ にちげんざい
(令和7年12月1日現在) (Em 1 de DEZEMBRO de 2025)



じゅうみんき ほんだいちようじんこう
住民基本台帳人口

30,426人 total

がいこくじんじんこう
うち外国人人口

2,304人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2026年1月号 / JANEIRO DE 2026

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp